

# Gaart & Heem

4 | 2022

Association de protection de la nature agréée

Organe officiel  
de la Ligue luxembourgeoise  
du Coin de Terre et du Foyer a.s.b.l.

20224

ISBN 977-1-02422-010-1

9

4 | 2022  
Lu€5



- 153** | Tomatensamen gewinnen
- 170** | Recette : Tarte aux prunes moderne
- 185** | Großherzog Henri besucht das „Matgesfeld“



## LEITARTIKEL

**147** D'Wuert vun der Presidentin

## MAIN VERTE

**148** Le raton laveur, la grande invasion

## ZIERGARTEN

**149** Der Kaukasus-Gamander *Teucrium hircanicum*

**150** 09.09.2022 „Freundinnentag“

**151** Eine neue Charity-Rose für Luxemburg

**152** Le dépérissement de la clématite à grandes fleurs

## GARTENPRAXIS

**153** Tomatensamen gewinnen

**154** Rainfarn hilft bei Pflanzenkrankheiten

**155** Drei für späte Ernten: Endivie, Chinakohl, Kopfsalat

**156** September, eine gute Zeit um Stauden und Frühjahrsblüher zu pflanzen

**158** Bohnen – diese fünf sollten Sie kennen

**160** Le greffage des agrumes

**167** Ernte das ganze Jahr möglich

**168** Wespenberatung

**170** Das Lilienhähnchen *Crioceris lili* (Scopoli 1763)

## A MINHA HORTA

**166** Algumas hortaliças que pode plantar no outono

## GRÜNE LANDSCHAFTEN

**162** Das Beste draus machen

**164** Mulchen im Herbst

## FREIE ZEIT

**168** Rezept: Tarte aux prunes moderne

**180** E klengen Eck fir eis kleng Gäertner

## GUT ZU WISSEN

**172** Die Welt benötigt eine Ressourcenpartnerschaft

**173** Remix nature – but not like this

**174** #mëllerdallgoesunesco

**175** Aus de Lëtzebuerger Flouernimm, Deel 3

**177** Sorgenfrei studieren

## AUS VERBAND UND SEKTIONEN

**171** Agenda

**181** Ausbildungsangebot der Liga 2022

**182** Sitzungsberichte

**184** Aus der Liga

**190** Kleingärtnerbörse

**191** In Memoriam



a.s.b.l

Ligue Luxembourgeoise du  
Coin de Terre et du Foyer



© shutterstock.com



a.s.b.l

Ligue Luxembourgeoise du  
Coin de Terre et du Foyer

**Organe officiel  
de la Ligue Luxembourgeoise  
du Coin de Terre et du Foyer**

**N° 4 2022**

**Tirage:**

29.000 exemplaires  
paraît 6 fois par an

**Prochain numéro: N° 5 2022**

Parution le 21 octobre 2022

**Clôture de rédaction du N° 6 2022:**

10 octobre 2022

## Wat fir e Summer!

### Léiw Memberen a Frënn vum Gaart an Heem,

Elo ass de Summer bal eriwwer, an ech mengen, datt dëse Summer a punkto Gaart sollt aus onsen Erënnerungen gestrach ginn. Fir ons all war et onendlech traureg ze gesinn, wéi d'Wisen an d'Planzen verdiert sinn, wéi d'Friichten um Bam an um Stack verdrécht sinn.

Déi eenzeg Liichtblécker ware mäi Figebeemchen a mäin Olivebeemchen, déi sech bei der Afenhëtzt richtig wuel gefillt hunn. Vlächtt musse mer ons jo ëmstellen mat der Klimaverännerung, an deemnächst Planzen usetzen, déi sech bei méi waarmen Temperaturen bei eis wuel fillen.

Mir si richtig houfreg, datt mer Iech an dësem Monatsheft sou vill flott Aktivitéiten vun onse Sektioenen, awer och vun onser Ligue virstellen. Et mierkt een, datt den eise Grëff vu Corona nogelooos huet an d'Gesellegkeet erëm opbléit.

Do wier emol d'Erëffnung vum Gemeinschaftsgaart zu Dikkrech, deen ech Iech an der leschter Ausgab ënnerschloen hat, d'Visite vun onsem Grand-Duc um Matgesfeld, d'Krënung vun der Blummekinnigin vun onser Regionalkommissioun Osten zu Meechtem an et goufen och vill Sektioenaktivitéiten.

Ech well och onsem Team am Büro Merci soen fir déi vill interessant Fortbildungen, déi si organiséiert hunn an déi och all gutt besicht waren!

Dann awer ass virun allem déi flott nei Formule vun onsem Stand op den Ausstellungen ervirzehiewen. Déi vill Leit, déi ons do besicht hunn, hu gemierkt, datt eng nei Ära bei ons ugebrach ass! Ganz vill hunn sech och ëmfrot, wéi et méiglech ass zu engem Gäertchen ze kommen. Dat gutt dorun ass, datt d'Tendenz zum Gaart och no Corona ugehalen huet, de B-moll ass awer, datt mer ganz einfach net genuch där Parzellen hunn. Aus där Ursach wëll ech déi Sektioenen, déi eng Gaardenanlag hunn, bidden ons d'Zuel vun hire Kandidaten op eng Parzelle matzedeelen, datt mer och en Argument an der Hand hunn. Gäert bei den öffentliche Verantwortlechen zu fuerderen. Mir wiere frou, wann Dir ons déi Zuelen kennt per Mail matdeelen, et ass wichteg: [vero.brighi@ctf.lu](mailto:vero.brighi@ctf.lu)

Ech wëll och dovu profitéieren, Iech Klenggärtner awer och d'Responsabel vun de Gemengen drop hinzewiesen, datt et fir esou Projeten am Kader vum Klimapakt Hëllefen vum Staat gëtt. Informéiert Iech also bei Ärem Klimateam an der Gemeng.

Nach en Uleies an egener Saach. Onsen Trésorier wëllt deemnächst säi Mandat opginn, mir wollten dofir einfach eemol bei onse Lieser nofroen, ob kee Spaass hätt, dat Amt ze iwwerhuelen. D'Charge ass iwwersichtlech, wëll d'Madame Brighi sech ëm d'Comptabilitéit këmmert an mir och en externe Réviseur hunn. Also, avis aux amateurs.

Eng lëscht Reflexioun zum Thema Klima wëllt ech Iech nach mat op de Wee ginn: Hutt Dir och gemierkt, wéi gutt et deet, wann een aus der Sonn an de Schied vun engem Bam kënnt? Dofir sollte mir ons als Liga mat drun hänken, datt iwwerall sou vill Beem geplanzt gi wéi nëmme méiglech. Ech mengen, dësen Asaz géif sech fir d'Zukunft lounen!

Léiw Hieschtgréiss un Iech all,

Dr Martine Mergen  
Presidentin vun der Ligue CTF



Commune de Putscheid  **Stolzembourg**



**21.**

**Pflanzenbörse**  
Bourse aux plantes  
Pflanzen- und Gartenfest

Entrée  
5,00 €  
2,50 €

 **plantes**  
Jardin aux plantes



**10. & 11. September 2022**  
10h - 18h

[www.stolzembourg.lu](http://www.stolzembourg.lu)  
[www.naturpark-our.lu](http://www.naturpark-our.lu)

 **Naturpark OUR**

**15. - 16.09.2022**

**CTF SENNINGERBERG - Quetschefest**

Samstes an Sonndes vun 09.00-19.00 Auer um Parvis beim Match „Les Arcades“ zu Niederanven



**18. KÜRBISWEEKEND**

den 17. September vun 16.00-23.00  
an 18. September 2022 vun 10.00-18.00  
zu Biereng/Miersch an a rondrëm d'Hal Irbecht

**Verkauf vun less- an Zierkürbissen aus eegenem Ubau**

Gratis Bus-Navetten vun der Mierscher Gare a vun den ausgeschelderte Parkinger

**Kürbisfrënn vu Biereng asbl, [www.kuerbis.lu](http://www.kuerbis.lu)**




**02.10.2022**

**CTF KIELEN-OLLEM - Viz-Fest**

Gaart an Heem Kielen-Ollem invitéiert am Kader vun 75. Anniversaire op säi Viz-Fest, den 2.Oktober zu Kielen am Festzelt beim P+R op der Keespelterstrooss.

**De ganzen Dag iwwer Viz an allerlee fest a flësseg Äppelspezialitéiten.**



**D'Miselerland brennt**

**22.-23.10.2022**

**D'MISELERLAND BRENNT**

Schon zum 11. Mal öffnen „d'Brenner aus dem Miselerland“ ihre Pforten um einem interessierten Publikum das alte Handwerk – Destillieren – live zu zeigen und natürlich auch die Edelbrände aus luxemburger Bongerten, Weinbergen und Flur zur Verkostung anzubieten.



**Nähere Information unter:**  
[www.brenner-am-miselerland.lu](http://www.brenner-am-miselerland.lu)  
[www.visitmoselle.lu](http://www.visitmoselle.lu)  
[www.facebook.com/Brenner am Miselerland](https://www.facebook.com/Brenner-am-Miselerland)

**25 septembre à 14h30**

**Promenades architecturales du dimanche**  
*en langue luxembourgeoise*

La visite guidée sonorisée présente l'émergence des grands magasins à Luxembourg et l'évolution de leur emplacement. Elle fait découvrir comment le Gouvernement transforma l'ancienne ville-forteresse en centre commercial du pays.

Elle explique l'organisation du commerce au XIX<sup>e</sup> siècle ainsi que son évolution jusqu'à nos jours. Les origines et les profils des commerçants ainsi que le caractère publicitaire de l'architecture du commerce seront également thématiques.

Départ : Place Guillaume II  
Arrivée : Place Emile Hamilius

**30 octobre à 14h30**

**Visite-conférence « Le cimetière Notre-Dame – panthéon luxembourgeois »**  
*en langue française*

Cette visite sonorisée au cimetière Notre-Dame à Luxembourg traite de la commémoration des « héros » de guerre et des luttes pour la Liberté. Les monuments commémorent des hommes d'État, des légionnaires tombés, des soldats inconnus, des résistants luxembourgeois ensevelis sur leur lieu d'exécution ou dont les dépouilles mortelles ont été rapatriées.

La visite présente des compositeurs, écrivains, de marchands, des champions sportifs, des scientifiques qui ont tous aidé la société à se développer.

Le cimetière municipal en plein air du XIX<sup>e</sup> siècle invente plusieurs types de monuments funéraires, artisanaux ou industriels, qui traduisent de diverses façons la pluralité des conceptions du monde.

Départ et arrivée : Entrée principale du cimetière Notre-Dame, Allée des Résistants et Déportés

**Informations pratiques**  
Les visites sonorisées avec mégaphone par l'intervenant : Robert L. Philippart, historien, UNESCO Site Manager, Ministère de la Culture sont gratuites.

**Plus d'informations au tél. 621 21 54 24, 44 949 29 ou 47 93 30 414**  
**mail : [robertphilippart@msn.com](mailto:robertphilippart@msn.com)**  
**[www.histoireurbaine.lu](http://www.histoireurbaine.lu) / [www.m3e.lu](http://www.m3e.lu)**  
**Organisateur: MNHA / Musée 3 Echelen / SLHU**



# 190 KLEINGÄRTNERBÖRSE



Zu Verkaufen

## VERTIKUTIERER

mit Antrieb, leicht reparaturbedürftig  
abzugeben in Troisvierges  
Preis: nach Vereinbarung  
GSM: 621 700 321

## ELEKTRISCHE HECKENSCHERE

Metabo HS 45, Modeljahr 2014  
Preis: nach Vereinbarung  
Isabella CHARRIERE-BERNARD  
GSM: 621 230 659

## Mehrere IBC TANK 1000 l

Preis : 125 € pro Stück  
Henri TRIERWEILER  
GSM: 691 365 184

## GOJIPFLANZE UND BEEREN

Preis: nach Vereinbarung  
Josée HOMANN  
GSM: 691 136 201

Suche

## DÄIWELECHEN

fir e Kofferkessel fir Quetschekraut ze kachen  
Aline WARINGO  
GSM: 621 725 074

## QUETSCHEN

Für Quetschekraut  
Josée HOMANN  
GSM: 691 136 201

Haben auch Sie etwas zu verschenken, bieten etwas zum Kauf an oder suchen Sie etwas?

Senden Sie Ihre Angaben mit einer kurzen Beschreibung des Gegenstands per Mail, per Fax oder per Vordruck aus der vorherigen Ausgabe an das Sekretariat der Liga.

## CTF

97, rue de Bonnevoie  
L-1260 Luxembourg  
Tel. : 48 01 99 Fax : 40 97 98  
E-mail : [liguctf@pt.lu](mailto:liguctf@pt.lu)  
<http://www.ctf.lu>



**visit musée rural binsfeld**

**Fir Gruppen an Schoukassen**

- Flotten Animatiounsprogramm
- Visite guidée
- Mëttigiessen op Bestellung méiglech

alte Zeit neu erleben  
ervaar oude tijden opnieuw  
revivre le bon vieux temps  
discover old times in a new way

8, Elwenterstrooss L-9946 Binsfeld  
tel +352 97 98 20  
[museebinsfeld@pt.lu](mailto:museebinsfeld@pt.lu)

[www.museebinsfeld.lu](http://www.museebinsfeld.lu)

VISIT LUXEMBOURG ÉISLEK

## IMPRESSUM

Ligue Luxembourgeoise  
du Coin de Terre et du Foyer a.s.b.l.

Agréée comme association  
de protection de la nature par  
arrêté ministériel du 28 février 1993

Siège social : Luxembourg

Président : Dr Martine Mergen  
E-mail : [stonefam@pt.lu](mailto:stonefam@pt.lu)

Présidents d'honneur : Metty Loos et Jean Kieffer

Secrétaire général : Otmar Hoffmann  
E-mail : [otmar@pt.lu](mailto:otmar@pt.lu)

Trésorier général : Roby Schadeck  
E-mail : [schadeck@pt.lu](mailto:schadeck@pt.lu)

Secrétariat et expédition : CTF  
97, rue de Bonnevoie · L-1260 Luxembourg

Bureau ouvert du lundi au vendredi  
de 8-16 heures.

Tél. : 48 01 99  
E-mail : [vero.brighi@ctf.lu](mailto:vero.brighi@ctf.lu)  
Internet : <http://www.ctf.lu>

Conseiller horticole du CTF : B. Marbes  
[ben.marbes@ctf.lu](mailto:ben.marbes@ctf.lu)

Trésorerie : Ligue CTF

BCEE LU92 0019 1000 1515 3000  
CCRA LU20 0090 0000 0345 4006  
BGL LU28 0030 0322 1141 0000  
BIL LU94 0023 1104 4820 0000

Organe officiel : Gaart an Heem

Editeur : Ligue Luxembourgeoise  
du Coin de Terre et du Foyer a.s.b.l.

Comité de rédaction  
97, rue de Bonnevoie  
L-1260 Luxembourg  
E-mail : [redaktioun@ctf.lu](mailto:redaktioun@ctf.lu)

Conception et impression:  
Imprimerie Centrale  
3, rue Emile Bian · L-1235 Luxembourg  
Tél. : (+352) 48 00 22-1  
Internet : <http://www.ic.lu>

Publicité:  
Régie Imprimerie Centrale  
Tél.: (+352) 48 00 22 510  
E-mail: [regie@ic.lu](mailto:regie@ic.lu)

Imprimé sur papier blanchi  
sans chlore

Distribution : à tous les foyers  
membres de la ligue CTF  
par les services des P&T sur base  
d'un fichier informatisé

Fichier informatisé: Ligue CTF

© Gaart an Heem  
ISSN : 1024-2201

© toute reproduction  
interdite sans accord  
préalable de l'éditeur



Ligue Luxembourgeoise du  
Coin de Terre et du Foyer

Pour lire le magazine CTF en entier,  
connectez-vous à la page d'accueil.